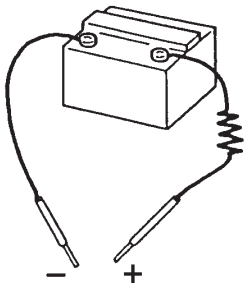
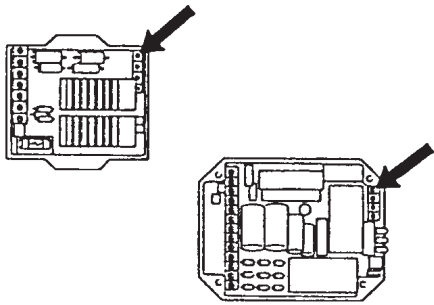
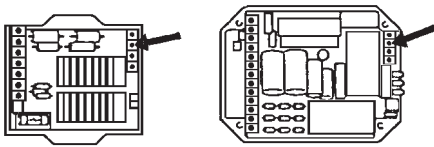
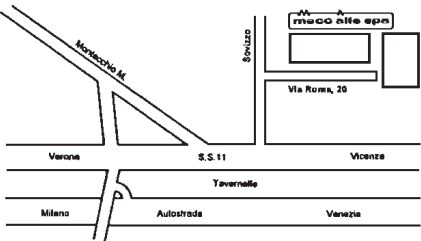


ANOMALIE E RIMEDI		DEFECTS AND REMEDIES
<p>IL GENERATORE NON SI ECCITA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare il fusibile. - Aumentare la velocità del 15%. - Applicare per un istante al “+” e al “-” del regolare elettronico, una tensione di 12 V di una batteria con in serie una resistenza di 30 Ω rispettando le polarità. 		<p>ALTERNATOR DOES NOT EXCITE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Substitute fuse. - Increase speed by 15%. - For an instant apply on “+” and “-” of the electronic regulator a 12 V battery voltage with a 30 Ω resistor in series, respecting the polarities.
<p>DOPO ECCITATO SI DISECCITA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare i cavi di collegamento servendosi dei disegni allegati. 		<p>AFTER BEING EXCITED ALTERNATOR DOES NOT EXCITE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check connection cables as per attached drawings.
<p>A VUOTO TENSIONE BASSA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ritarare la tensione. - Controllare il numero di giri. - Controllare gli avvolgimenti. 		<p>LOW VOLTAGE AT NO LOAD</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reset voltage potentiometer. - Check speed. - Check windings.
<p>A VUOTO TENSIONE TROPPO ALTA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ritarare la tensione. - Sostituire il regolatore. 		<p>HIGH VOLTAGE AT NO LOAD</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reset voltage potentiometer. - Substitute regulator.
<p>A CARICO TENSIONE INFERIORE ALLA NOMINALE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ritarare la tensione. - Corrente troppo alta, cos φ inferiore a 0,8, velocità inferiore del 4% della nominale. - Sostituire il regolatore. - Controllare i diodi scollegando i cavi. 		<p>AT LOAD CONDITIONS, VOLTAGE LOWER THAN RATED VALUE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reset voltage potentiometer. - Current too high, power factor lower than 0.8, speed lower than 4% of rated speed. - Substitute regulator. - Check diodes, disconnect cables.
<p>A CARICO TENSIONE SUPERIORE ALLA NOMINALE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ritarare la tensione. - Sostituire il regolatore. 		<p>AT LOAD CONDITIONS, VOLTAGE HIGHER THAN RATED VOLTAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reset voltage potentiometer. - Substitute regulator.
<p>TENSIONE INSTABILE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare uniformità di rotazione. - Regolare la stabilità del regolatore agendo sul potenziometro “STAB”. 	 <p style="text-align: center;">Stab Stab</p>	<p>UNSTABLE VOLTAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check uniformity of rotation. - Regulate stability of regulator by acting on “STAB.” potentiometer.
<p>Per qualsiasi altra anomalia rivolgersi al rivenditore, ai centri di assistenza autorizzati o direttamente alla Mecc Alte Spa.</p>		<p>For any other defect, please contact the seller, the after-sales service or Mecc Alte Spa directly.</p>

ANOMALIES ET REPARAT.	STÖRUNGEN UND ABHILFE	PROBLEMA Y SOLUCIONES
<p>L'ALTERNATEUR NE S'EXCITE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Changer le fusible. - Augmenter la vitesse de 15%. - Appliquer un court instant sur les bornes "+" et "-" du régulateur électronique une tension de 12 V. à partir d'une batterie. Bien respecter la polarité et insérer une résistance de 30 Ω. 	<p>DER GENERATOR ERREGT SICH NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sicherung austauschen. - Die Drehzahl um 15% erhöhen. - Kurze Zeit an die Plus und Minuspole des elektronischen Reglers eine Batteriespannung von 12 V. anlegen. Dabei ist ein Widerstand von 30 Ω in Reihe zur Batterie zu schalten Polarität beachten. 	<p>GENERADOR NO SE EXCITA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sustituir fusible. - Aumentar la velocidad un 15%. - Aplicar durante un instante en los terminales "+" y "-" del regulador electrónico una tensión de 12V. de una batería con una resistencia en serie de 30 Ω respetando la polaridad.
<p>APRES REEXCITATION SE DESEXCITE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler les enroulements avec les schemas électriques. 	<p>AUSFALL DES GENERATORS NACH ERREGUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mit Hilfe der beiliegenden Abbildungen die Anschlüsse kontrollieren. 	<p>DESPUES DE EXCITADO SE DESEXCITA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar los cables de conexión sirviéndose del esquema adjunto.
<p>A VIDE TENSION TROP BASSE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retarder la tension. - Contrôler la vitesse. - Contrôler les enroulements. 	<p>NIEDRIGE SPANNUNG BEI LEERLAUF</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Spannung nachstellen. - Drehzahl kontrollieren. - Die Wicklungen kontrollieren. 	<p>EN VACIO TENSION BAJA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retardar la tensión. - Controlar el número de RPM. - Controlar los bobinados.
<p>A VIDE TENSION TROP ELEVEE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Régler le potentiomètre. - Changer le régulateur. 	<p>ZU HOHE SPANNUNG BEI LEERLAUF</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Spannung nachstellen. - Den Regler austauschen. 	<p>EN VACIO TENSION ELEVADA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retardar la tensión. - Sustituir regulador.
<p>EN CHARGE LA TENSION EST INFÉRIEURE A LA TENSION NOMINALE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retarder la tension. - Courant trop élevé, ou $\cos \varphi$ inférieur a 0.8, ou vitesse au dessous de -4% de la nominale. - Remplacer le régulateur. - Contrôler les diodes en disjoignant les cables. 	<p>BEI BELASTUNG NIEDRIGERE SPANNUNG ALS NORMAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Spannung nachstellen. - Zu hohen Strom, $\cos \varphi$ kleiner als 0.8 oder Geschwindigkeit 4% niedriger als Nenngeschwindigkeit. - Den Regler austauschen. - Die Dioden kontrollieren. 	<p>EN CARGA TENSION INFERIEUR A LA NOMINAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retardar la tensión. - Corriente muy alta, $\cos \varphi$ inferior 0.8, velocidad inferior al 4% de la nominal. - Sustituir regulador. - Comprobar los diodos desconectando los cables.
<p>EN CHARGE, LA TENSION EST SUPERIEURE A LA NOMINALE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Régler le régulateur. - Changer le régulateur. 	<p>BEI BELASTUNG HÖHERE SPANNUNG ALS NORMAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Spannung nachstellen. - Den Regler austauschen. 	<p>EN CARGA TENSION SUPERIOR A LA NOMINAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retardar la tensión. - Sustituir regulador.
<p>TENSION INSTABLE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler la stabilité de la vitesse. - Régler la stabilité en agissant sur le potentiomètre "STAB". 	<p>UNSTABILE SPANNUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drehzahlpendelung beseitigen. - Die Spannung über das Potentiometer "STAB." des Reglers stabilisieren. 	<p>TENSION INESTABLE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controlar uniformidad de rotación. - Regular la estabilidad del regulador actuando sobre el potenciómetro "STAB".
<p>Pour n'importe quelles autres anomalies, se référer au revendeur, aux centres d'assistance ou directement à Mecc Alte Spa.</p>	<p>Bei Auftreten von anderen Störungen, wenden Sie sich bitte an den Händler, an die Service-Zentralen oder direkt an die Firma Mecc Alte Spa.</p>	<p>En caso de cualquier tipo de problema dirigirse siempre al revendedor, centros de reparación o directamente a la Mecc Alte Spa.</p>